



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 14. kesäkuuta 2019
(OR. en)

6051/19
ADD 9

Toimielinten välinen asia:
2018/0356 (NLE)

WTO 44
SERVICES 14
COASI 19

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia: Euroopan unionin ja Vietnamin sosialistisen tasavallan välinen
vapaakauppasopimus

VALTION OMISTAMIA YRITYKSIÄ,
YRITYKSIÄ, JOILLE ON MYÖNNETTY ERITYISOIKEUKSIA TAI ERIOIKEUKSIA,
JA NIMETTYJÄ MONOPOLEJA KOSKEVAT
VIETNAMIN ERITYISSÄÄNNÖT

1. Edellä olevaa 11 lukua (Valtion omistamat yritykset, yritykset, joille on myönnetty erityisoikeuksia tai erioikeuksia, ja nimetyt monopolit) ei sovelleta Vietnamin valtion omistuksessa tai määräysvallassa olevan omaisuuden yksityistämisen (equitisation), uudelleenjärjestelyn eikä luovuttamisen hyväksymiseen, valvontaan tai täytäntöönpanoon.
2. Edellä olevaa 11 lukua (Valtion omistamat yritykset, yritykset, joille on myönnetty erityisoikeuksia tai erioikeuksia, ja nimetyt monopolit) ei sovelleta sellaisiin Vietnamin valtion toimenpiteisiin, joilla pyritään takaamaan Vietnamin taloudellinen vakaus. Tätä varten Vietnamin valtio voi lakiensa tai määräystensä taikka valtion toimenpiteiden nojalla vaatia tai ohjata valtion omistamia yrityksiä tai nimettyjä monopoleja myymään tai ostamaan säänneltyyn hintaan sellaisina määrinä tai sellaisilla ehdoilla, jotka ovat erilaiset kuin ne, joihin kyseinen yritys tai nimetty monopoli päätyisi kaupallisten näkökohtien perusteella.

3. Edellä olevaa 11 lukua (Valtion omistamat yritykset, yritykset, joille on myönnetty erityisoikeuksia tai erioikeuksia, ja nimetyt monopolit) ei sovelleta sellaisiin Vietnamin valtion toimenpiteisiin, jotka liittyvät Vietnamin kehitykseen liittyviin kysymyksiin, kuten toimeentuloturvaan tai -vakuutukseen, sosiaaliturvaan, sosiaalietuuksiin, sosiaaliseen kehitykseen, sosiaaliseen asuntotuotantoon, köyhyyden vähentämiseen, julkiseen koulutukseen, kansanterveyteen ja lastenhoitoon, tai joilla edistetään etnisten vähemmistöjen ja epädullisessa asemassa olevilla alueilla asuvien ihmisten hyvinvointia ja työllisyyttä sillä edellytyksellä, että tällaisten toimenpiteiden täytäntöön panemiseksi toteutetuilla toimilla ei kierretä 11.4 artiklaa (Syrjimättömyys ja kaupalliset näkökohdat) 11.1 artiklassa (Määritelmät) tarkoitettujen yritysten ja yhteisöjen kaupallisten toimintojen osalta.
4. Edellä olevaa 11.4 artiklaa (Syrjimättömyys ja kaupalliset näkökohdat) ei sovelleta valtion omistamien yritysten tai nimettyjen monopolien tavara- ja palveluhankintoihin vietnamilaisilta pieniltä tai keskisuurilta yrityksiltä, sellaisina kuin ne ovat määriteltynä Vietnamin laeissa ja määräyksissä, jos kyseiset hankinnat tehdään kotimaisten lakien ja määräysten tai valtion toimenpiteiden mukaisesti.

5. Edellä olevaa 11.4 artiklaa (Syrjimättömyys ja kaupalliset näkökohdat) ja 11.6 artiklaa (Avoimuus) ei sovelleta seuraaviin yrityksiin, niiden tytäryhtiöihin ja seuraajayrityksiin, joilla on sama julkinen tehtävä ja jotka osallistuvat jäljempänä kuvattuihin toimintoihin tai joiden toiminta koskee pelkästään jäljempänä kuvattuja toimintoja:

5.1. Viet Nam Oil and Gas Group (PETROVIETNAM)

Toiminnot: Öljyn ja kaasun etsintä, kaivu ja hyödyntäminen sekä lentoliikenteen harjoittaminen öljyn ja kaasun liittyviä toimintoja varten.

5.2. Viet Nam Electricity (EVN) ja muut alan yritykset

Toiminnot: Vesivoiman ja ydinvoiman tuotanto sekä energiavarmuuteen liittyvät generaattorit; energiansiirto; kaikenlaisen sähkön, energian ja sähkön vaihtoehtojen tai korvikkeiden jakelu.

5.3. Viet Nam National Coal – Minerals Holding Corporation Limited (Vinacomin)

Toiminnot: Hiilen ja mineraalien myynti Vietnamin lakien ja määräysten mukaisesti.

5.4. State Capital Investment Corporation (SCIC)¹

Toiminnot: Varainhoito, sijoitukset ja niihin liittyvät toiminnot Vietnamin valtion varoilla.

5.5. Debt and Asset Trading Corporation (DATC)

Velkojen uudelleenjärjestelyyn liittyvät toiminnot lakien, määräysten tai sellaisten valtion toimenpiteiden nojalla, joiden tarkoituksena on ainoastaan julkisen tarkoituksen tai tehtävän toteuttaminen.

¹ Selkeyden vuoksi todetaan, että tähän toimintoon eivät sisälly SCIC:n arvopaperisijoitukset. Viiden vuoden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta SCIC:n on pyrittävä pääsemään valtiollisten sijoitusrahastojen kansainvälisen foorumin jäseneksi tai hyväksymään valtiollisten sijoitusrahastojen kansainvälisen työryhmän lokakuussa 2008 laatimat yleisesti hyväksytyt periaatteet ja käytänteet (nk. Santiagon periaatteet) tai vastaavat osapuolten mahdollisesti hyväksymät periaatteet ja käytänteet.

5.6. Airport Corporation of Viet Nam

Toiminnot: Maahuolintapalvelut.

5.7. Valtion omistamat yhtiöt painamisen, julkaisutoiminnan, joukkoviestinnän ja audiovisuaalisten palvelujen alalla

Toiminnot: Kaikki painamisen, julkaisutoiminnan ja joukkoviestinnän alaan liittyvät toiminnot; audiovisuaalisten teosten myynti- ja osto- sekä jakelupalvelut.

LUETTELO MAANTIETEELLISISTÄ MERKINNÖISTÄ

A osa

12 luvun B jakson 3 alajaksossa tarkoitetut
unionin maantieteelliset merkinnät (MM)

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
	Alkuperämaa: Itävalta		
1	Steirisches Kürbiskernöl	Öljyt ja eläinrasvat	Kurpitsansiemenöljy
2	Tiroler Speck	Tuore ja jäädytetty liha sekä lihajalosteet	Pekoni
3	Inländerrum	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
4	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
	Alkuperämaa: Kypros		
5	Ζιβανία/Τζιβανία/Ζιβάνα/Zivania	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
6	Κομμανδαρία/Commandaria	Viini	Viini
	Alkuperämaa: Tšekki		
7	České pivo	Olut	Olut
8	Českobudějovické pivo	Olut	Olut
9	Žatecký chmel	Humala	Humala
	Alkuperämaa: Saksa		
10	Bayerisches Bier	Olut	Olut
11	Lübecker Marzipan	Sokerivalmisteet ja leipomotuotteet	Marsipaani
12	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Tuore ja jäädytetty liha sekä lihajalosteet	Makkara
13	Münchener Bier	Olut	Olut
14	Schwarzwälder Schinken	Tuore ja jäädytetty liha sekä lihajalosteet	Kinkku
	Alkuperämaa: Saksa, Itävalta, Belgia (saksankielinen yhteisö)		
15	Korn/Kornbrand	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
	Alkuperämaa: Saksa		
16	Franken	Viini	Viini
17	Mittelrhein	Viini	Viini
18	Mosel	Viini	Viini
19	Rheingau	Viini	Viini
20	Rheinhessen	Viini	Viini
	Alkuperämaa: Tanska		
21	Danablu	Juusto	Juusto
	Alkuperämaa: Espanja		
22	Antequera	Öljyt ja eläinrasvat	Oliiviöljy
23	Azafrán de la Mancha	Mausteet	Sahrami
24	Baena	Öljyt ja eläinrasvat	Oliiviöljy
25	Cítricos Valencianos; Cítricos Valencians ¹	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Appelsiinit, mandariinit ja sitruunat

¹ Nimen "Valencia" sisältävien tai siitä koostuvien lajikenimien käyttöä saa jatkaa samanlaisessa tuotteessa edellyttäen, ettei kuluttajaa johdeta harhaan tällaisen termin luonteen tai tuotteen täsmällisen alkuperän suhteen.

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
26	Jabugo	Kuivasuolattu liha	Kinkku
27	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Kuivasuolattu liha	Kinkku
28	Jijona	Sokerivalmisteet ja leipomotuotteet	Nougat
29	Priego de Córdoba	Öljyt ja eläinrasvat	Oliiviöljy
30	Queso Manchego	Juusto	Juusto
31	Sierra de Segura	Öljyt ja eläinrasvat	Oliiviöljy
32	Sierra Mágina	Öljyt ja eläinrasvat	Oliiviöljy
33	Turrón de Alicante	Sokerivalmisteet ja leipomotuotteet	Nougat
34	Brandy de Jerez	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
35	Pacharán navarro	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
36	Alicante	Viini	Viini
37	Bierzo	Viini	Viini
38	Cataluña	Viini	Viini
39	Cava	Viini	Viini

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
40	Empordà	Viini	Viini
41	Jerez-Xérès-Sherry	Viini	Viini
42	Jumilla	Viini	Viini
43	La Mancha	Viini	Viini
44	Málaga	Viini	Viini
45	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	Viini	Viini
46	Navarra	Viini	Viini
47	Penedès	Viini	Viini
48	Priorat	Viini	Viini
49	Rías Baixas	Viini	Viini
50	Ribera del Duero	Viini	Viini
51	Rioja	Viini	Viini
52	Rueda	Viini	Viini
53	Somontano	Viini	Viini
54	Toro	Viini	Viini
55	Valdepeñas	Viini	Viini
56	Valencia	Viini	Viini

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
	Alkuperämaa: Suomi		
57	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
	Alkuperämaa: Ranska		
58	Brie ¹ de Meaux	Juusto	Juusto
59	Camembert ² de Normandie	Juusto	Juusto
60	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Tuore ja jäädytetty liha sekä lihajalosteet	Ankasta tehty lihajaloste
61	Comté	Juusto	Juusto
62	Emmental ³ de Savoie	Juusto	Juusto
63	Jambon de Bayonne	Kuivasuolattu liha	Kinkku
64	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Luumu

¹ Termille "brie" ei haeta suojaa.

² Termille "camembert" ei haeta suojaa.

³ Termille "emmental" ei haeta suojaa.

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
65	Reblochon; Reblochon de Savoie	Juusto	Juusto
66	Roquefort	Juusto	Juusto
67	Armagnac	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
68	Calvados	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
69	Cognac; Eau-de-vie de Cognac; Eau-de-vie des Charentes	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
70	Alsace / Vin d'Alsace	Viini	Viini
71	Anjou	Viini	Viini
72	Beaujolais	Viini	Viini
73	Bordeaux	Viini	Viini
74	Bourgogne	Viini	Viini
75	Chablis	Viini	Viini
76	Champagne	Viini	Viini
77	Châteauneuf-du-Pape	Viini	Viini
78	Languedoc	Viini	Viini
79	Côtes de Provence	Viini	Viini

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
80	Côtes du Rhône	Viini	Viini
81	Côtes du Roussillon	Viini	Viini
82	Graves	Viini	Viini
83	Bergerac	Viini	Viini
84	Haut-Médoc	Viini	Viini
85	Margaux	Viini	Viini
86	Médoc	Viini	Viini
87	Pomerol	Viini	Viini
88	Pays d'Oc	Viini	Viini
89	Saint-Emilion	Viini	Viini
90	Sauternes	Viini	Viini
91	Touraine	Viini	Viini
92	Ventoux	Viini	Viini
93	Val de Loire	Viini	Viini

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
	Alkuperämaa: Kreikka		
94	Ελιά Καλαμάτας ¹ (latinalaisin kirjaimin: Elia Kalamatas)	Syötäväksi tarkoitetut oliivit ja oliivijalosteet	Syötäväksi tarkoitetut oliivit
95	Κασέρι (latinalaisin kirjaimin: Kasserì)	Juusto	Juusto
96	Φέτα (latinalaisin kirjaimin: Feta)	Juusto	Juusto
97	Καλαμάτα (latinalaisin kirjaimin: Kalamata)	Öljyt ja eläinrasvat	Oliiviöljy
98	Μαστίχα Χίου (latinalaisin kirjaimin: Masticha Chiou)	Luonnonkumit ja kumihartsit	Luonnonkumi – Purukumi
99	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (latinalaisin kirjaimin: Sitia Lasithiou Kritis)	Öljyt ja eläinrasvat	Oliiviöljy
	Alkuperämaa: Kreikka, Kypros		
100	Ούζο (latinalaisin kirjaimin: Ouzo)	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma

¹ Lajikenimen "Kalamata" käyttöä saa jatkaa samanlaisessa tuotteessa edellyttäen, ettei kuluttajaa johdeta harhaan tällaisen termin luonteen tai tuotteen täsmällisen alkuperän suhteen.

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
	Alkuperämaa: Kreikka		
101	Νεμέα (latinalaisin kirjaimin: Nemea)	Viini	Viini
102	Ρετσίνα Αττικής (latinalaisin kirjaimin: Retsina Attikis)	Viini	Viini
103	Πελοποννησιακός (latinalaisin kirjaimin: Peloponnese)	Viini	Viini
104	Σάμος (latinalaisin kirjaimin: Samos)	Viini	Viini
	Alkuperämaa: Kroatia		
105	Dingač	Viini	Viini
	Alkuperämaa: Unkari		
106	Pálinka	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
107	Törkölypálinka	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
108	Tokaj/Tokaji	Viini	Viini
	Alkuperämaa: Irlanti		
109	Irish Cream	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
110	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
	Alkuperämaa: Italia		
111	Aceto Balsamico di Modena	Etikka	Etikka
112	Asiago	Juusto	Juusto
113	Bresaola della Valtellina	Tuore ja jäädytetty liha sekä lihajalosteet	Kuivattu suolattu naudanliha
114	Fontina	Juusto	Juusto
115	Gorgonzola	Juusto	Juusto
116	Grana Padano	Juusto	Juusto
117	Kiwi Latina	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Kiivihedelmä
118	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Omena
119	Mortadella Bologna	Tuore ja jäädytetty liha sekä lihajalosteet	Mortadella

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
120	Mozzarella ¹ di Bufala Campana	Juusto	Juusto
121	Parmigiano Reggiano ²	Juusto	Juusto
122	Pecorino ³ Romano	Juusto	Juusto
123	Prosciutto di Parma	Kuivasuolattu liha	Kinkku
124	Prosciutto di San Daniele	Kuivasuolattu liha	Kinkku
125	Prosciutto Toscano	Kuivasuolattu liha	Kinkku
126	Provolone ⁴ Valpadana	Juusto	Juusto
127	Taleggio	Juusto	Juusto
128	Grappa	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
129	Acqui / Brachetto d'Acqui	Viini	Viini

¹ Termille "mozzarella" ei haeta suojaa.

² 12 luvun B jakson 3 alajakson määräyksillä ei puututa kenenkään oikeuteen käyttää tai rekisteröidä Vietnamin tavaramerkkiä, johon sisältyy termi "parmesan" tai joka muodostuu kyseistä termistä. Tätä ei sovelleta sellaiseen käyttöön, joka johtaisi yleisöä harhaan tavarantoimittajan alkuperän suhteen.

³ Termille "pecorino" ei haeta suojaa.

⁴ Termille "provolone" ei haeta suojaa.

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
130	Asti	Viini	Viini
131	Barbaresco	Viini	Viini
132	Bardolino Superiore	Viini	Viini
133	Barolo	Viini	Viini
134	Brunello di Montalcino	Viini	Viini
135	Chianti	Viini	Viini
136	Conegliano Valdobbiadene - Prosecco	Viini	Viini
137	Prosecco	Viini	Viini
138	Dolcetto d'Alba	Viini	Viini
139	Franciacorta	Viini	Viini
140	Lambrusco di Sorbara	Viini	Viini
141	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Viini	Viini
142	Marsala	Viini	Viini
143	Montepulciano d'Abruzzo	Viini	Viini
144	Sicilia	Viini	Viini
145	Soave	Viini	Viini
146	Toscana/Toscano	Viini	Viini
147	Veneto	Viini	Viini
148	Vino Nobile di Montepulciano	Viini	Viini

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
	Alkuperämaa: Liettua		
149	Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
	Alkuperämaa: Alankomaat		
150	Gouda ¹ Holland	Juusto	Juusto
	Alkuperämaa: Belgia, Alankomaat, Ranska, Saksa		
151	Genièvre/Jenever/Genever	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
	Alkuperämaa: Puola		
152	Polish Cherry	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
153	Polska Wódka / Polish vodka	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
154	Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma

¹ Termille "gouda" ei haeta suoja.

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
	Alkuperämaa: Portugali		
155	Pêra Rocha do Oeste	Hedelmät	Päärynä
156	Queijo S. Jorge	Juusto	Juusto
157	Alentejo	Viini	Viini
158	Dão	Viini	Viini
159	Douro	Viini	Viini
160	Madeira	Viini	Viini
161	Porto/Port/Oporto	Viini	Viini
162	Vinho Verde	Viini	Viini
	Alkuperämaa: Romania		
163	Cotnari	Viini	Viini
164	Dealul Mare	Viini	Viini
165	Murfatlar	Viini	Viini
	Alkuperämaa: Ruotsi		
166	Svensk Vodka / Swedish Vodka	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma
	Alkuperämaa: Slovakia		
167	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Viini	Viini
	Alkuperämaa: Yhdistynyt kuningaskunta		
168	Scottish Farmed Salmon	Kalat	Lohi
169	Scotch Whisky	Tislattu alkoholijuoma	Tislattu alkoholijuoma

B osa

12 luvun B jakson 3 alajaksossa tarkoitetut
Vietnamin maantieteelliset merkinnät (MM)

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
1	Phú Quốc	Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä niistä valmistetut tuotteet	Kalauute
2	Mộc Châu	Mausteet	Tee
3	Buôn Ma Thuột	Mausteet	Kahvipapu
4	Đoan Hùng	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Pomelo
5	Bình Thuận	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Pitaija
6	Lạng Sơn	Mausteet	Tähtianis
7	Thanh Hà	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Litsi
8	Phan Thiết	Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä niistä valmistetut tuotteet	Kalauute

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
9	Hải Hậu	Vilja	Riisi
10	Vinh	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Appelsiini
11	Tân Cương	Mausteet	Tee
12	Hồng Dân	Vilja	Riisi
13	Lục Ngạn	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Litsi
14	Hòa Lộc	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Mango
15	Đại Hoàng	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Banaani
16	Văn Yên	Mausteet	Kanelin kuori
17	Hậu Lộc	Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä niistä valmistetut tuotteet	Katkaraputahna
18	Bắc Kạn	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Siemenetön kaki (persimoni)
19	Phúc Trạch	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Pomelo
20	Bảy Núi	Vilja	Riisi

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
21	Trùng Khánh	Pähkinät	Kastanja
22	Bà Đen	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Annonanhedelmä
23	Nga Son		Kuivattu sara
24	Trà My	Mausteet	Kanelin kuori
25	Ninh Thuận	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Viinirypäle
26	Tân Triều	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Pomelo
27	Bảo Lâm	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Siemenetön kaki (persimoni)
28	Bắc Kạn	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Mandariini
29	Yên Châu	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Mango
30	Mèo Vạc	Hunaja	Piparminttuhunaja
31	Bình Minh	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Pomelo

MM Nro	Nimitys/Nimi	Tuoteluokka	Tavaran kuvaus
32	Hà Long	Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä niistä valmistetut tuotteet	Grillattu paloitetu seepianliha
33	Bạc Liêu	Mausteet	Merisuola
34	Luận Văn	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Pomelo
35	Yên Tử	Kukat ja koristekasvit	Keltainen aprikoosinkukka
36	Quảng Ninh	Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä niistä valmistetut tuotteet	Venussimpukka
37	Điện Biên	Vilja	Riisi
38	Vĩnh Kim	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Tähtiomena
39	Cao Phong	Tuoreet hedelmät ja pähkinät sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteet	Appelsiini

TUOTELUOKAT

1. "Tuoreella ja jäädytetyllä lihalla sekä lihajalosteilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 2 ryhmän ja nimikkeiden 16.01 tai 16.02 tuotteita.
2. "Kuivasuolatulla lihalla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 2 ryhmän ja nimikkeiden 16.01 tai 16.02 tuotteita.
3. "Humalalla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 12.10 tuotteita.
4. "Tuoreella ja jäädytetyllä kalalla sekä kalajalosteilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 3 ryhmän ja nimikkeiden 16.03, 16.04 tai 16.05 tuotteita.
5. "Voilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 04.05 tuotteita.
6. "Juustoilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 04.06 tuotteita.

7. "Tuoreilla kasviksilla ja kasvisjalosteilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 7 ja 20 ryhmän kasviksia sisältäviä tuotteita.
8. "Tuoreilla hedelmillä ja pähkinöillä sekä hedelmä- ja pähkinäjalosteilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 8 ja 20 ryhmän hedelmiä sisältäviä tuotteita.
9. "Mausteilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 9 ryhmän tuotteita.
10. "Viljoilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 10 ryhmän tuotteita.
11. "Myllyteollisuustuotteilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 11 ryhmän tuotteita.
12. "Öljysiemenillä" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 12 ryhmän tuotteita.
13. "Kasviuutteista valmistetuilla juomilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 13.02 tuotteita.
14. "Öljiillä ja eläinrasvoilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 15 ryhmän tuotteita.

15. "Sokerivalmisteilla ja leipomotuotteilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeiden 17.04, 18.06, 19.04 tai 19.05 tuotteita.
16. "Makaronivalmisteilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 19.02 tuotteita.
17. "Syötäväksi tarkoitetuilla oliiveilla ja oliivijalosteilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeiden 20.01 tai 20.05 tuotteita.
18. "Sinappitahnalla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän alanimikkeen 2103.30 tuotteita.
19. "Oluella" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 22.03 tuotteita.
20. "Etikalla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 22.09 tuotteita.
21. "Haihtuvilla öljyillä" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 33.01 tuotteita.
22. "Tislatulla alkoholijuomalla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 22.08 tuotteita.

23. "Viinillä" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 22.04 tuotteita.
 24. "Tuoreilla kaloilla, nilviäisillä ja äyriäisillä sekä niistä valmistetuilla tuotteilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 3 ryhmän tuotteita.
 25. "Luonnonkumeilla ja kumihartseilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 13.01 tuotteita.
 26. "Hunajalla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän nimikkeen 04.09 tuotteita.
 27. "Kukilla ja koristekasveilla" tarkoitetaan harmonoidun järjestelmän 6 ryhmän tuotteita.
-

TYÖJÄRJESTYS

Yleiset määräykset

1. 15 luvussa (Riitojen ratkaiseminen) ja tässä työjärjestyksessä tarkoitetaan
 - a) 'neuvonantajalla' henkilöä, jonka osapuoli on palkannut neuvomaan tai avustamaan itseään välimiespaneelimenettelyn yhteydessä;
 - b) 'välimiespaneelilla' 15.7 artiklalla (Välimiespaneelin asettaminen) asetettua paneelia;
 - c) 'välimiehellä' 15.7 artiklalla (Välimiespaneelin asettaminen) asetetun välimiespaneelin jäsentä;

- d) 'avustajalla' henkilöä, joka välimiehen toimeksiannon mukaisesti suorittaa tutkimuksia tai avustaa välimiestä;
- e) 'valituksen tehneellä osapuolella' osapuolta, joka pyytää välimiespaneelin asettamista 15.5 artiklan (Välimiesmenettelyn aloittaminen) mukaisesti;
- f) 'päivällä' tarkoitetaan kalenteripäivää;
- g) 'valituksen kohteena olevalla osapuolella' osapuolta, jonka väitetään rikkovan 15.2 artiklassa (Soveltamisala) tarkoitettuja määräyksiä;
- h) 'menettelyllä' 15 luvun (Riitojen ratkaiseminen) mukaista välimiespaneelin riitojenratkaisumenettelyä, jollei toisin täsmennetä; ja
- i) 'osapuolen edustajalla' osapuolen ministeriön, viraston tai muun julkisen elimen nimeämää työntekijää tai henkilöä, joka edustaa osapuolta tähän sopimukseen liittyvässä riidassa.

2. Valituksen kohteena oleva osapuoli vastaa kuulemisten logistisesta hallinnosta, jollei toisin sovita. Osapuolet jakavat järjestelyistä aiheutuvat kustannukset, mukaan lukien välimiesten palkkiot ja kulukorvaukset.

Ilmoitukset

3. Kummankin osapuolen ja välimiespaneelin on toimitettava sähköpostitse kaikki pyynnöt, ilmoitukset, kirjalliset lausumat tai muut asiakirjat toiselle osapuolelle ja välimiesmenettelyyn liittyvät kirjalliset lausumat ja pyynnöt kullekin välimiehelle. Välimiespaneelin on toimitettava asiakirjat osapuolille myös sähköpostitse. Jollei toisin todisteta, sähköpostiviesti katsotaan vastaanotetuksi sen lähettämispäivänä. Jos jokin tausta-asiakirja on kooltaan yli 10 megatavua, se on toimitettava toiselle osapuolelle ja tarvittaessa kullekin välimiehelle muussa sähköisessä muodossa kahden päivän kuluessa sähköpostin lähettämisestä.
4. Edellä olevan 3 kohdan mukaisesti lähetetyistä asiakirjoista on sähköpostin lähetyspäivänä toimitettava jäljennös toiselle osapuolelle ja tarvittaessa kullekin välimiehelle käyttämällä faksia, rekisteröityä postilähetystä, kuriiria, toimitusta vastaanottotodistusta vastaan tai jotakin muuta sellaista televiestintävälinettä, josta saa lähetystodistuksen.

5. Kaikki ilmoitukset on osoitettava Vietnamin teollisuus- ja kauppaministeriölle ja Euroopan komission kauppapolitiikan pääosastolle.
6. Pyynnöissä, ilmoituksissa, kirjallisissa lausumissa tai muissa välimiespaneelimenettelyyn liittyvissä asiakirjoissa olevat vähäiset kirjoitusvirheet voidaan oikaista toimittamalla uusi asiakirja, johon muutokset on merkitty selvästi.
7. Jos asiakirjan toimittamiselle asetettu viimeinen määräpäivä osuu lauantaille, sunnuntaille tai Vietnamin tai unionin viralliselle juhla- tai vapaapäivälle, asiakirja katsotaan toimitetuksi määräajan puitteissa, jos se toimitetaan seuraavana arkipäivänä.

Välimiesmenettelyn aloittaminen

8. Jos välimies valitaan 15.7 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) ja tämän työjärjestyksen 22, 23 ja 49 kohdan mukaisesti arvalla, arvonta on toimitettava paikassa ja aikana, jotka valituksen tehnyt osapuoli valitsee ja jotka ilmoitetaan viipymättä valituksen kohteena olevalle osapuolelle. Valituksen kohteena oleva osapuoli voi halutessaan olla läsnä arvonnassa. Arvonta suoritetaan joka tapauksessa paikalla olevan osapuolen / olevien osapuolten läsnä ollessa.

9. Jos välimies valitaan 15.7 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) ja tämän työjärjestyksen 22, 23 ja 49 kohdan mukaisesti arvalla ja kauppakomiteassa on kaksi puheenjohtajaa, arvonnalla suorittavat molemmat puheenjohtajat tai heidän valtuuttamansa henkilöt tai ainoastaan yksi puheenjohtaja, jos toinen puheenjohtaja tai hänen valtuuttamansa henkilö ei suostu osallistumaan arvontatilaisuuteen.
10. Osapuolet ilmoittavat valinnasta valituille välimiehille.
11. Välimiehen, joka on nimitetty 15.7 artiklassa (Välimiespaneelin asettaminen) vahvistettua menettelyä noudattaen, on viiden päivän kuluessa siitä, kun hänelle on ilmoitettu nimityksestä, vahvistettava kauppakomitealle, onko hän käytettävissä välimiespaneelin jäseneksi.
12. Välimiehille maksettavien palkkioiden ja kulukorvausten on oltava WTO:n standardien mukaiset. Kunkin välimiehen avustajan palkkio on enintään 50 prosenttia kyseisen välimiehen palkkiosta.
13. Osapuolten on ilmoitettava 15.6 artiklassa (Välimiespaneelin toimeksianto) tarkoitetut tehtävät välimiespaneelille kolmen päivän kuluessa siitä, kun niistä on sovittu.

Kirjalliset lausumat

14. Valituksen tehneen osapuolen on toimitettava kirjallinen lausumansa 20 päivän kuluessa välimiespaneelin perustamispäivästä. Valituksen kohteena olevan osapuolen on toimitettava kirjallinen vastineensa 20 päivän kuluessa valituksen tehneen osapuolen kirjallisen lausuman vastaanottamispäivästä.

Välimiespaneelien toiminta

15. Välimiespaneelin puheenjohtaja toimii puheenjohtajana kaikissa paneelin kokouksissa. Välimiespaneeli voi valtuuttaa puheenjohtajan tekemään hallinnollisia ja menettelytapapäätöksiä.
16. Jollei sopimuksen 15 luvussa (Riitojen ratkaiseminen) toisin määrätä, välimiespaneeli voi hoitaa tehtävänsä erilaisin välinein, kuten puhelimitse, faksilla tai tietokoneyhteyksin.
17. Ratkaisujen laatiminen on yksinomaan välimiespaneelin vastuulla, eikä sitä saa siirtää muille.

18. Jos ilmenee menettelyllinen kysymys, joka ei kuulu 15 luvun (Riitojen ratkaiseminen) ja liitteiden 15-A (Työjärjestys), 15-B (Välimiesten ja sovittelijoiden käytäntesäännöt) ja 15-C (Sovittelujärjestelmä) soveltamisalaan, välimiespaneeli voi osapuolia kuultuaan hyväksyä asianmukaisen menettelyn, joka on yhteensopiva kyseisten määräysten kanssa.
19. Kun välimiespaneeli katsoo, että on tarpeen muuttaa jotakin sen menettelyyn sovellettavaa, muuta kuin 15 luvussa (Riitojen ratkaiseminen) vahvistettua määräaika tai tehdä muita menettelyä koskevia tai hallinnollisia mukautuksia, sen on ilmoitettava osapuolille kirjallisesti muutoksen tai mukautuksen syistä ja tarvittavasta määräajasta tai mukautuksesta.

Korvaaminen

20. Jos välimies ei kykene osallistumaan välimiesmenettelyyn, hän jättää tehtävänsä tai hänet on korvattava toisella henkilöllä, koska hän ei täytä liitteen 15-B (Välimiesten ja sovittelijoiden käytäntesäännöt) vaatimuksia, on valittava uusi välimies 15.7 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) ja tämän työjärjestyksen 8–11 kohdan mukaisesti.

21. Kun osapuoli katsoo, ettei välimies täytä liitteen 15-B (Välimiesten ja sovittelijoiden käytännesäännöt) vaatimuksia ja että hänet olisi tästä syystä korvattava, kyseisen osapuolen olisi ilmoitettava asiasta toiselle osapuolelle 15 päivän kuluessa päivästä, jona se sai tietoonsa todisteet olosuhteista, joiden perusteella välimies rikkoo olennaisesti liitettä 15-B (Välimiesten ja sovittelijoiden käytännesäännöt).
22. Kun osapuoli katsoo, että muu välimies kuin puheenjohtaja ei täytä liitteen 15-B (Välimiesten ja sovittelijoiden käytännesäännöt) vaatimuksia ja että hänet olisi tästä syystä korvattava, osapuolten on neuvoteltava, ja jos ne niin sopivat, valittava uusi välimies 15.7 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) ja tämän työjärjestyksen 8–11 kohdan mukaisesti.

Jos osapuolet eivät pääse yhteisymmärrykseen tarpeesta vaihtaa välimies, kumpi tahansa osapuoli voi pyytää siirtämään kyseisen asian välimiespaneelin puheenjohtajalle, jonka päätös asiassa on lopullinen.

Jos puheenjohtaja tällaisen pyynnön perusteella katsoo, että välimies ei täytä liitteen 15-B (Välimiesten ja sovittelijoiden käytännesäännöt) vaatimuksia ja että hänet olisi tästä syystä korvattava, on valittava uusi välimies 15.7 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) ja tämän työjärjestyksen 8–11 kohdan mukaisesti.

23. Kun osapuoli katsoo, että välimiespaneelin puheenjohtaja ei täytä liitteen 15-B (Välimiesten ja sovittelijoiden käytäntesäännöt) vaatimuksia ja että hänet olisi tästä syystä korvattava, osapuolten on neuvoteltava asiasta ja niin sovittaessa valittava uusi puheenjohtaja 15.7 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) ja tämän työjärjestyksen 8–11 kohdan mukaisesti.

Jos osapuolet eivät pääse sopimukseen tarpeesta vaihtaa puheenjohtaja, kumpi tahansa osapuoli voi pyytää, että asian käsittely annetaan jollekin niistä jäljellä olevista henkilöistä, jotka ovat 15.23 artiklan (Välimiesten luettelo) 1 kohdan c alakohdan mukaisesti puheenjohtajista laaditussa alaluettelossa. Kauppakomitean puheenjohtaja tai hänen edustajansa valitsee kyseisen henkilön arvalla. Kyseisen henkilön tekemä päätös siitä, onko puheenjohtaja tarpeen korvata, on lopullinen.

Jos kyseinen henkilö päättää, että alkuperäinen puheenjohtaja ei täytä liitteen 15-B (Välimiesten ja sovittelijoiden käytäntesäännöt) vaatimuksia ja että hänet olisi tästä syystä korvattava, kyseinen henkilö valitsee uuden puheenjohtajan arvalla niistä jäljellä olevista henkilöistä, jotka ovat jäljellä 15.23 artiklan (Välimiesten luettelo) 1 kohdan c alakohdan mukaisesti puheenjohtajista laaditussa alaluettelossa. Uusi puheenjohtaja on valittava viiden työpäivän kuluessa siitä päivästä, jona tässä työjärjestyksessä tarkoitetun päätöksen päivämäärä ilmoitettiin.

24. Välimiespaneelimenettely on keskeytettävä 21–23 kohdan mukaisten menettelyjen toteuttamisen edellyttämäksi ajaksi.

Kuulemiset

25. Välimiespaneelin puheenjohtaja vahvistaa kuulemisen päivämäärän ja kellonajan yhteisymmärryksessä osapuolten ja välimiespaneelin jäsenten kanssa. Puheenjohtaja ilmoittaa päivämäärän ja kellonajan osapuolille kirjallisesti. Jollei kuuleminen ole yleisöltä suljettu, menettelyn logistisesta hallinnosta vastaavan osapuolen on asetettava kyseiset tiedot julkisesti saataville. Välimiespaneeli voi päättää olla järjestämättä kuulemista, paitsi jos jompikumpi osapuoli ei tähän suostu.
26. Välimiespaneeli järjestää ylimääräisiä kuulemisia, jos osapuolet niin sopivat.
27. Kaikkien välimiesten on oltava läsnä kuulemisten koko keston ajan.
28. Seuraavat henkilöt voivat osallistua kuulemiseen riippumatta siitä, onko menettely avoin yleisölle vai ei:
 - a) osapuolten edustajat;
 - b) osapuolten neuvonantajat;
 - c) asiantuntijat;

d) hallintohenkilöstö, tulkit, kääntäjät ja oikeuden kirjurit; ja

e) välimiesten avustajat.

29. Ainoastaan osapuolten edustajat ja neuvonantajat sekä asiantuntijat voivat esittää lausumia välimiespaneelille.

30. Kummankin osapuolen on viimeistään viisi päivää ennen kuulemista toimitettava välimiespaneelille luettelo henkilöistä, jotka esittävät kuulemisessa suullisia väitteitä tai selvityksiä kyseisen osapuolen puolesta, ja muista edustajista tai neuvonantajista, jotka osallistuvat kuulemiseen.

31. Välimiespaneeli käy kuulemisen seuraavassa esitetyllä tavalla ja varmistaa, että sekä valituksen tehneelle että valituksen kohteena olevalle osapuolelle annetaan yhtä paljon aikaa:

Väite

a) valituksen tehneen osapuolen väite;

b) valituksen kohteena olevan osapuolen väite.

Vastaväitteet

- a) valituksen tehneen osapuolen vastaus;
 - b) valituksen kohteena olevan osapuolen vastaväite.
32. Välimiespaneeli voi esittää kysymyksiä kummalle tahansa osapuolelle tai asiantuntijoille kuulemisen missä vaiheessa tahansa.
33. Välimiespaneeli laadituttaa kustakin kuulemisesta tarkan kirjallisen selostuksen, joka toimitetaan mahdollisimman pian osapuolille. Riidan osapuolet voivat esittää huomautuksensa kirjallisesta selostuksesta, ja välimiespaneeli voi tarkastella tällaisia huomautuksia.
34. Kumpikin osapuoli voi toimittaa 10 päivän kuluessa kuulemispäivästä täydentävän kirjallisen lausuman kuulemisen aikana esille tulleista asioista.

Kirjalliset kysymykset

35. Välimiespaneeli voi esittää milloin tahansa menettelyn aikana kirjallisia kysymyksiä yhdelle osapuolelle tai kummallekin osapuolelle. Kummallekin osapuolelle on annettava jäljennös kaikista välimiespaneelin esittämistä kysymyksistä.

36. Osapuolen on toimitettava toiselle osapuolelle jäljennös välimiespaneelin kysymyksiin antamistaan kirjallisista vastauksista. Kummallekin osapuolelle on annettava tilaisuus toimittaa kirjallisia huomautuksia toisen osapuolen vastauksiin viiden päivän kuluessa vastauksen saamisesta.

Luottamuksellisuus

37. Kummankin osapuolen ja niiden neuvonantajien on kohdeltava luottamuksellisina toisen osapuolen välimiespaneelille toimittamia tietoja, jotka tämä on ilmoittanut luottamuksellisiksi. Jos osapuoli toimittaa välimiespaneelille luottamuksellisen version kirjallisista lausumistaan, sen on toisen osapuolen pyynnöstä myös toimitettava julkinen tiivistelmä niistä lausumiensa sisältämistä tiedoista, jotka voidaan julkistaa, viimeistään 15 päivän kuluessa joko pyynnön tai lausuman päivästä, sen mukaan kumpi niistä on myöhempi, sekä selvitys siitä, miksi tiedot, joita ei julkisteta, ovat luottamuksellisia. Mikään tässä työjärjestyksessä ei estä osapuolta julkaisemasta omaa kantaansa koskevia lausuntoja, kunhan se ei toisen osapuolen toimittamiin tietoihin viitatessaan paljasta toisen osapuolen luottamuksellisiksi ilmoittamia tietoja. Välimiespaneeli kokoontuu suljettuun istuntoon, kun osapuolen lausuma ja väitteet sisältävät luottamuksellisia tietoja. Osapuolten ja niiden neuvonantajien on huolehdittava siitä, että välimiespaneelin kuulemiset säilyvät luottamuksellisina, kun ne järjestetään suljetuin ovin.

Yksipuoliset yhteydet

38. Välimiespaneeli ei saa tavata osapuolta tai ottaa yhteyttä osapuoleen, jos toinen osapuoli ei ole paikalla.
39. Välimiehet eivät saa keskustella menettelyn kohteena olevaan asiaan liittyvistä seikoista toisen osapuolen eikä molempien osapuolten kanssa muiden välimiesten poissa ollessa.

Amicus curiae -lausumat

40. Jolleivät osapuolet toisin sovi kolmen päivän kuluessa välimiespaneelin perustamisesta, välimiespaneeli voi ottaa vastaan oma-aloitteisesti toimitettuja kirjallisia lausumia sellaisilta osapuolten alueelle sijoittautuneilta luonnollisilta henkilöiltä ja oikeushenkilöiltä, jotka ovat osapuolten hallituksista riippumattomia, edellyttäen, että ne on laadittu 10 päivän kuluessa välimiespaneelin perustamisesta, että ne ovat lyhyitä ja enintään 15 sivua rivivälillä kaksi kirjoitettuna ja että niillä on välitöntä merkitystä välimiespaneelin tarkasteltavana olevan asian tosiseikkojen tai oikeudellisten kysymysten kannalta.

41. Lausumaan on sisällyttävä sen esittävän luonnollisen henkilön tai oikeushenkilön kuvaus, kansalaisuus tai sijoittautumispaikka mukaan luettuna, sekä kuvaus tämän toiminnan luonteesta, sen oikeudellisesta asemasta, yleisistä tavoitteista ja rahoituslähteestä, ja siinä on mainittava, mikä on kyseisen henkilön intressi välimiesmenettelyssä. Lausuma on laadittava osapuolten valitsemilla kielillä 44 ja 45 kohdan mukaisesti.
42. Välimiespaneeli luettelee ratkaisussaan kaikki vastaanottamansa lausumat, jotka ovat tämän työjärjestyksen 40 ja 41 kohdan mukaisia. Välimiespaneeli ei ole velvollinen käsittelemään ratkaisussaan kyseisissä lausumissa esitettyjä väitteitä. Kaikki tällaiset lausumat on toimitettava osapuolille, jotta nämä voivat esittää huomautuksensa. Riidan osapuolten on toimitettava huomautuksensa 10 päivän kuluessa lausuman vastaanottamisesta, ja välimiespaneelin on otettava huomioon kaikki tällaiset huomautukset.

Kiireelliset tapaukset

43. 15 luvussa (Riitojen ratkaiseminen) tarkoitetuissa kiireellisissä tapauksissa välimiespaneelin on osapuolia kuultuaan mukautettava asianmukaisesti tässä työjärjestyksessä mainitut määräajat ja ilmoitettava osapuolille tällaisista mukautuksista.

Kääntäminen ja tulkkaus

44. Osapuolten on pyrittävä sopimaan yhteisestä työkielestä välimiespaneelimenettelyä varten 15.3 artiklassa (Neuvottelut) tarkoitettujen neuvottelujen aikana ja viimeistään 15.8 artiklan (Välimiespaneelin riitojenratkaisumenettely) 2 kohdassa tarkoitetussa kokouksessa.
45. Jos riidan osapuolet eivät pääse sopimukseen yhteisestä työkielestä, kumpikin osapuoli esittää kirjalliset lausumansa valitsemallaan kielellä, jonka on oltava yksi WTO:n työkielistä.
46. Välityspaneelin ratkaisut laaditaan osapuolten valitsemalla kielellä tai valitsemilla kielillä.
47. Osapuolet voivat esittää huomautuksia tämän työjärjestyksen mukaisesti laadittujen asiakirjojen käännösten tarkkuudesta.
48. Välityspaneelin ratkaisujen kääntämisestä aiheutuvat kustannukset jaetaan tasan osapuolten kesken.

Muut menettelyt

49. Tätä työjärjestystä sovelletaan myös menettelyihin, joista määrätään 15.3 artiklassa (Neuvottelut), 15.13 artiklassa (Loppuraportin noudattamista koskeva kohtuullinen määräaika), 15.14 artiklassa (Loppuraportin noudattamiseksi toteutettujen toimenpiteiden tarkastelu), 15.15 artiklassa (Loppuraportin noudattamatta jättämisestä seuraavat väliaikaiset korjaavat toimenpiteet) ja 15.16 artiklassa (Loppuraportin noudattamiseksi toteutettujen toimenpiteiden tarkastelu noudattamatta jättämisestä seuraavien väliaikaisten korjaavien toimenpiteiden hyväksymisen jälkeen). Tässä työjärjestyksessä mainitut määräajat on mukautettava välityspaneelein ratkaisun antamisen erityisiin määräaikoihin kyseisissä muissa menettelyissä.
-

VÄLIMIESTEN JA SOVITTELIJOIDEN
KÄYTÄNNESÄÄNNÖT

Määritelmät

1. Näissä käytäntesäännöissä tarkoitetaan
 - a) 'välimiehellä' 15.7 artiklalla (Välimiespaneelin asettaminen) asetetun välimiespaneelin jäsentä;
 - b) 'avustajalla' henkilöä, joka välimiehen toimeksiannon mukaisesti suorittaa tutkimuksia tai avustaa välimiestä;
 - c) 'ehdokkaalla' henkilöä, jonka nimi on 15.23 artiklassa (Välimiesten luettelo) tarkoitettussa välimiesten luettelossa ja jonka valitsemista välimieheksi harkitaan 15.7 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) mukaisesti;

- d) 'sovittelijalla' henkilöä, joka panee toimeen sovittelumenettelyn liitteen 15-C (Sovittelujärjestelmä) mukaisesti;
- e) 'menettelyllä' 15 luvun (Riitojen ratkaiseminen) mukaista välimiespaneelin riitojenratkaisumenettelyä, jollei toisin täsmennetä; ja
- f) 'henkilöstöllä' välimiehen kyseessä ollessa henkilöitä, jotka ovat välimiehen ohjauksessa ja valvonnassa, lukuun ottamatta avustajia.

Vastuualueet

- 2. Jokaisen ehdokkaan ja välimiehen on vältettävä käyttäytymistä epäasianmukaisesti ja antamasta vaikutelmaa epäasianmukaisesta käyttäytymisestä, oltava riippumaton ja puolueeton, vältettävä välittömiä ja välillisiä eturistiriitoja sekä varmistettava käyttäytymisellään riitojenratkaisumenettelyn luotettavuuden ja puolueettomuuden säilyminen. Entisten välimiesten on noudatettava näiden käytännesääntöjen 15–18 kohdassa vahvistettuja velvoitteita.

Ilmoittamisvelvollisuudet

3. Ennen ehdokkaan valintaa välimieheksi 15 luvun (Riitojen ratkaiseminen) mukaisesti ehdokkaan on ilmoitettava kaikki intressit, suhteet tai seikat, jotka todennäköisesti vaikuttavat hänen riippumattomuuteensa tai puolueettomuuteensa taikka joiden voidaan kohtuudella olettaa luovan vaikutelman epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai menettelyn puolueellisuudesta. Tämän vuoksi ehdokkaan on kaikin kohtuullisesti toteutettavissa olevin toimin pyrittävä selvittämään kyseiset intressit, suhteet tai seikat.
4. Ehdokkaan tai välimiehen on kirjallisesti ilmoitettava näiden käytännesääntöjen tosiasiallisia tai mahdollisia rikkomuksia koskevat seikat kauppakomitealle osapuolten tarkasteltaviksi.
5. Välimiehen on nimityksensä jälkeen edelleen kohtuullisesti toteutettavissa olevin toimin pyrittävä selvittämään näiden käytännesääntöjen 3 kohdassa tarkoitetut intressit, suhteet tai seikat sekä ilmoitettava ne kirjallisesti kauppakomitealle osapuolten tarkasteltaviksi.
Ilmoittamisvelvollisuus on jatkuva velvollisuus, joka edellyttää välimieheltä kaikkien, menettelyn missä tahansa vaiheessa mahdollisesti esille tulevien intressien, suhteiden tai seikkojen ilmoittamista.

Välimiesten tehtävät

6. Välimiehen on oltava käytettävissä ja suoritettava välimiehen tehtävät täsmällisesti ja nopeasti koko menettelyn ajan oikeudenmukaisuutta ja huolellisuutta noudattaen.

7. Välimiehen on otettava huomioon ainoastaan sellaiset seikat, jotka tulevat esille menettelyssä ja jotka ovat välttämättömiä ratkaisua varten, eikä hän saa siirtää tehtävänsä kenellekään muulle.
8. Välimiehen on varmistettava kaikin soveltuvin keinoin, että hänen avustajansa ja henkilöstönsä ovat tietoisia näiden käytännesääntöjen 2, 3, 4, 5, 16, 17 ja 18 kohdan säännöistä ja noudattavat niitä.
9. Välimiehellä ei saa olla menettelyä koskevia yksipuolisia yhteyksiä.

Välimiesten riippumattomuus ja puolueettomuus

10. Välimiehen on vältettävä antamasta vaikutelmaa puolueellisuudesta; hänen toimintaansa eivät saa vaikuttaa oman edun tavoittelu, ulkopuolinen painostus, poliittiset näkökohdat, julkiset vaatimukset ja lojaalius osapuolelle tai arvostelun pelko.
11. Välimies ei saa suoraan eikä välillisesti sitoutua mihinkään velvoitteeseen tai hyväksyä mitään etua, joka jollain tavalla voisi estää tai voisi näyttää estävän hänen tehtäviensä asianmukaisen hoitamisen.
12. Välimies ei saa käyttää asemaansa välimiespaneelissa omien henkilökohtaisten etujensa ajamiseen, ja hänen on vältettävä toimia, jotka voivat antaa vaikutelman siitä, että muilla on erityisasema vaikuttaa häneen.

13. Välimies ei saa antaa talous-, liike-, ammatti- tai henkilökohtaisten tai sosiaalisten suhteiden taikka niihin liittyvien velvollisuuksien vaikuttaa käytökseensä tai arvostelukykyynsä.
14. Välimiehen on vältettävä sellaisia suhteita tai taloudellisia intressejä, jotka todennäköisesti vaikuttavat hänen puolueettomuuteensa tai joiden voidaan kohtuudella olettaa luovan vaikutelman epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai puolueellisuudesta.

Entisten välimiesten velvollisuudet

15. Kaikkien entisten välimiesten on vältettävä toimia, jotka voivat luoda vaikutelman, että he olivat tehtäviään suorittaessaan puolueellisia tai hyötyivät välimiespaneelin päätöksestä tai ratkaisusta.

Luottamuksellisuus

16. Välimies tai entinen välimies ei saa milloinkaan ilmaista tai käyttää menettelyä koskevia tai menettelyn aikana saatuja ei-julkisia tietoja muihin tarkoituksiin kuin menettelyä varten, eikä hän saa missään tapauksessa ilmaista tai käyttää edellä mainitun kaltaisia tietoja henkilökohtaisen hyödyn saamiseksi tai hyödyn saamiseksi muille taikka muiden etujen vahingoittamiseksi.

17. Välimies ei saa paljastaa välimiespaneelin ratkaisun sisältöä eikä sen osia ennen ratkaisun julkaisemista 15 luvun (Riitojen ratkaiseminen) mukaisesti.
18. Välimies tai entinen välimies ei saa milloinkaan ilmaista välimiespaneelissa käytyjen keskustelujen sisältöä eikä kenenkään välimiehen mielipidettä.

Menot

19. Kunkin välimiehen on pidettävä kirjaa ja annettava lopullinen tilitys menettelyyn käytetystä ajasta ja kuluistaan sekä avustajansa ja henkilöstönsä ajasta ja kuluista.

Sovittelijat

20. Näitä käytäntösääntöjä sovelletaan soveltuvin osin myös sovittelijoihin.

SOVITTELUJÄRJESTELMÄ

1 ARTIKLA

Tavoite

Tämän liitteen tavoitteena on helpottaa yhteisesti sovitun ratkaisun löytämistä kattavalla ja nopealla menettelyllä, jossa turvaudutaan 15.4 artiklassa (Sovittelujärjestelmä) tarkoitettuun sovittelijaan.

A JAKSO

SOVITTELUMENETTELY

2 ARTIKLA

Tietojen pyytäminen

1. Osapuoli voi milloin tahansa ennen sovittelumenettelyn aloittamista pyytää kirjallisesti tietoja toimenpiteestä, joka vaikuttaa kielteisesti osapuolten väliseen kauppaan tai sijoitusten vapauttamiseen. Osapuolen, jolta tietoja on pyydetty, on toimitettava 20 päivän kuluessa kirjallinen vastaus, johon se on liittänyt pyyntöön sisältyviä tietoja koskevia huomautuksiaan.
2. Jos vastaajana oleva osapuoli katsoo, ettei se voi toimittaa vastausta 20 päivän kuluessa, sen on ilmoitettava pyynnön esittävälle osapuolelle syyt viivästykseen sekä arvio lyhimmästä määräajasta, jonka kuluessa se pystyy toimittamaan vastauksensa.

3 ARTIKLA

Sovittelumenettelyn aloittaminen

1. Osapuoli voi milloin tahansa pyytää, että osapuolet aloittavat sovittelumenettelyn. Pyyntö on esitettävä toiselle osapuolelle kirjallisena. Pyyntö on oltava niin yksityiskohtainen, että siitä käy selvästi ilmi pyynnön esittävän osapuolen havaitsemat ongelmat, ja siinä on
 - a) yksilöitävä kyseessä oleva toimenpide;
 - b) annettava selvitys väitetyistä kielteisistä vaikutuksista, joita pyynnön esittävä osapuoli uskoo toimenpiteellä olleen tai olevan osapuolten väliseen kauppaan tai sijoitusten vapauttamiseen; ja
 - c) selostettava, miten nämä vaikutukset pyynnön esittävän osapuolen näkemyksen mukaan liittyvät kyseessä olevaan toimenpiteeseen.
2. Sovittelumenettely voidaan aloittaa vain osapuolten yhteisellä sopimuksella. Osapuolen, jolle 1 kohdan mukainen pyyntö on osoitettu, on harkittava pyyntöä myötämielisesti ja vastattava hyväksymällä tai hylkäämällä se kirjallisesti 10 päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

4 ARTIKLA

Sovittelijan valinta

1. Sovittelumenettelyn käynnistyttyä osapuolet pyrkivät sopimaan sovittelijasta viimeistään 15 päivän kuluessa vastauksen vastaanottamisesta tämän liitteen 3 artiklan (Sovittelumenettelyn aloittaminen) 2 kohdassa tarkoitettuun pyyntöön.
2. Jos osapuolet eivät pysty sopimaan sovittelijasta 1 kohdassa määrättyssä määräajassa, kumpi tahansa osapuoli voi pyytää kauppakomitean puheenjohtajaa tai tämän valtuuttamaa henkilöä valitsemaan sovittelijan arvalla 15.23 artiklan (Välimiesten luettelo) mukaisesti laaditusta luettelosta. Molempien osapuolten edustajat on hyvissä ajoin etukäteen kutsuttava paikalle arvontaan. Arvonta suoritetaan joka tapauksessa paikalla olevan osapuolen / olevien osapuolten läsnä ollessa.
3. Kauppakomitean puheenjohtajan tai puheenjohtajan valtuuttaman henkilön on valittava sovittelija viiden työpäivän kuluessa 2 kohdassa tarkoitettua osapuolen vastauksesta.

4. Jos 15.23 artiklassa (Välimiesten luettelo) tarkoitettua luetteloa ei ole laadittu, kun tämän liitteen 3 artiklan (Sovittelumenettelyn aloittaminen) mukainen pyyntö tehdään, sovittelija valitaan arvalla niiden henkilöiden joukosta, joita joko toinen osapuoli tai molemmat osapuolet ovat virallisesti ehdottaneet.
5. Sovittelija ei saa olla kummankaan osapuolen kansalainen, elleivät osapuolet toisin sovi.
6. Sovittelija auttaa puolueettomasti ja avoimesti osapuolia selventämään kyseessä olevaa toimenpidettä ja sen mahdollisia vaikutuksia kauppaan tai sijoitusten vapauttamiseen sekä pääsemään yhteisesti sovittuun ratkaisuun asiassa. Liitettä 15-B (Välimiesten ja sovittelijoiden käytännesäännöt) sovelletaan sovittelijoihin soveltuvien osien. Liitteen 15-A (Työjärjestys) 3–7 kohtaa (Ilmoitukset) ja 44–48 kohtaa (Kääntäminen ja tulkkaus) sovelletaan soveltuvien osien.

5 ARTIKLA

Sovittelumenettelyä koskevat säännöt

1. Sovittelumenettelyn käynnistänyt osapuoli esittää 10 päivän kuluessa sovittelijan nimittämistä sovittelijalle ja toiselle osapuolelle kirjallisesti yksityiskohtaisen kuvauksen ongelmasta ja erityisesti kyseessä olevan toimenpiteen toiminnasta ja vaikutuksista osapuolten väliseen kauppaan tai sijoitusten vapauttamiseen. Toinen osapuoli voi esittää kyseistä ongelman kuvausta koskevat kirjalliset huomautuksensa 20 päivän kuluessa kuvauksen toimittamisesta. Osapuolet voivat sisällyttää kuvaukseensa tai huomautuksiinsa kaikki tarpeelliseksi katsomansa tiedot.
2. Sovittelija voi päättää asianmukaisimmasta tavasta selventää kyseessä olevaa toimenpidettä ja sen mahdollisia vaikutuksia osapuolten väliseen kauppaan tai sijoitusten vapauttamiseen. Sovittelija voi esimerkiksi järjestää osapuolten välisiä kokouksia, kuulla osapuolia yhdessä tai erikseen, pyytää alan asiantuntijoilta ja sidosryhmiltä apua tai kuulla niitä ja antaa osapuolille niiden mahdollisesti pyytämää lisätukea. Sovittelijan on kuitenkin kuultava osapuolia ennen avun pyytämistä alan asiantuntijoilta ja sidosryhmiltä ja ennen näiden kuulemista.
3. Sovittelija voi tarjota neuvoja ja ehdottaa osapuolille ratkaisua, jonka ne voivat hyväksyä tai hylätä, tai osapuolet voivat sopia erilaisesta ratkaisusta. Sovittelija ei saa kuitenkaan antaa neuvoja tai esittää huomautuksia siitä, onko kyseessä oleva toimenpide tämän sopimuksen määräysten mukainen.

4. Sovittelumenettely toteutetaan sen osapuolen alueella, jolle pyyntö osoitettiin, tai yhteisestä sopimuksesta missä tahansa muualla tai millä tahansa muulla tavalla.
5. Osapuolet pyrkivät pääsemään yhteisesti sovittuun ratkaisuun 60 päivän kuluessa sovittelijan nimittämisestä. Odotettaessa lopullista sopimusta osapuolet voivat harkita tilapäisiä ratkaisuja, erityisesti jos toimenpiteeseen liittyy helposti pilaantuvia tuotteita.
6. Ratkaisu voidaan hyväksyä kauppakomitean päätöksellä. Kumpikin osapuoli voi asettaa tällaisen ratkaisun edellytykseksi mahdollisesti tarvittavien sisäisten menettelyiden päätökseen saattamisen. Yhteisesti sovitut ratkaisut asetetaan julkisesti saataville. Julkistettava versio ei saa sisältää mitään osapuolen luottamukselliseksi luokittelemia tietoja.
7. Osapuolten pyynnöstä sovittelija antaa osapuolille kirjallisesti raporttiluonnoksen, jossa on lyhyt tiivistelmä
 - a) toimenpiteestä, josta sovittelumenettelyssä on kyse,
 - b) noudatetuista menettelyistä ja
 - c) tämän sovittelumenettelyn tuloksena mahdollisesti saavutetusta yhteisesti sovitusta ratkaisusta, mahdolliset väliaikaiset ratkaisut mukaan luettuina.

Sovittelijan on annettava osapuolille 15 päivää aikaa esittää huomautuksensa raporttiluonnoksesta. Osapuolten määräajassa antamia huomautuksia tarkasteltuaan sovittelija antaa osapuolille 15 päivän kuluessa lopullisen kirjallisen raportin. Tällaiseen tosiseikkoihin pohjautuvaan raporttiin ei saa sisältyä minkäänlaista sopimuksen tulkintaa.

8. Sovittelumenettely päättyy

- a) osapuolten yhteisesti sopimaan ratkaisuun sen hyväksymispäivänä;
- b) osapuolten yhteisestä sopimuksesta missä tahansa menettelyn vaiheessa päivänä, jona tällaiseen sopimukseen päästään;
- c) sovittelijan osapuolia kuultuaan tekemällä kirjallisella ilmoituksella siitä, että sovittelupyrkimysten jatkaminen ei enää ole hyödyllistä, tällaisen ilmoituksen antamispäivänä; tai
- d) osapuolen kirjallisella ilmoituksella, jonka tämä tekee tarkasteltuaan sovittelumenettelyssä yhteisesti sovittuja ratkaisuja ja sovittelijan mahdollisesti antamia neuvoja ja ehdotuksia, tällaisen ilmoituksen antamispäivänä.

B JAKSO

TÄYTÄNTÖÖNPANO

6 ARTIKLA

Yhteisesti sovitun ratkaisun täytäntöönpano

1. Jos osapuolet ovat sopineet ratkaisusta, molempien osapuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet yhteisesti sovitun ratkaisun täytäntöön panemiseksi sovitussa aikataulussa.
2. Täytäntöön panevan osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle kirjallisesti kaikista yhteisesti sovitun ratkaisun täytäntöön panemiseksi toteutetuista vaiheista tai toimenpiteistä.

C JAKSO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

7 ARTIKLA

Luottamuksellisuus ja suhde riitojen ratkaisuun

1. Rajoittamatta tämän liitteen 5 artiklan (Sovittelumenettelyä koskevat säännöt) 6 kohdan soveltamista ja elleivät osapuolet toisin sovi, kaikki sovittelumenettelyn vaiheet, mahdolliset neuvot tai ehdotettu ratkaisu mukaan luettuina, ovat luottamuksellisia. Osapuoli voi kuitenkin julkistaa sen, että sovittelu on käynnissä.
2. Tämä sovittelumenettely ei vaikuta 15 luvusta (Riitojen ratkaiseminen) tai muista sopimuksista johtuviin osapuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin.
3. Ennen sovittelumenettelyn aloittamista ei edellytetä 15 luvun (Riitojen ratkaiseminen) mukaisia neuvotteluja. Yleensä osapuolen olisi kuitenkin käytettävä hyväkseen tämän sopimuksen muita oleellisia yhteistyötä tai neuvotteluja koskevia määräyksiä ennen sovittelumenettelyn aloittamista.

4. Osapuoli ei voi muiden tämän sopimuksen tai minkään muun sopimuksen mukaisten riitojenratkaisumenettelyjen yhteydessä käyttää tai esittää todisteena eikä paneeli saa ottaa huomioon
 - a) toisen osapuolen sovittelumenettelyn aikana esittämiä kantoja tai tämän liitteen 5 artiklan (Sovittelumenettelyä koskevat säännöt) 2 kohdan nojalla kerättyjä tietoja;
 - b) sitä seikkaa, että toinen osapuoli on ilmoittanut olevansa valmis hyväksymään sovittelun kohteena olevaa toimenpidettä koskevan ratkaisun; tai
 - c) sovittelijan antamia neuvoja tai tekemiä ehdotuksia.
5. Sovittelija ei saa toimia tämän sopimuksen tai WTO-sopimuksen alaisessa riitojenratkaisumenettelyssä välimiehenä tai paneelin jäsenenä samassa asiassa, jossa hän on ollut sovittelijana.

8 ARTIKLA

Määräajat

Osapuolet voivat yhteisellä sopimuksella muuttaa mitä tahansa tässä liitteessä tarkoitettua määräaika.

9 ARTIKLA

Kustannukset

1. Kumpikin osapuoli vastaa itse sovittelumenettelyyn osallistumisesta aiheutuvista kuluistaan.
2. Osapuolet jakavat yhdessä ja tasapuolisesti järjestelyistä aiheutuvat kustannukset, mukaan lukien sovittelijan palkkio ja kulukorvaukset. Sovittelijan palkkio on liitteessä 15-A (Työjärjestys) olevan työjärjestyksen 12 kohdan mukaisesti välimiespaneelin puheenjohtajalle säädetyn palkkion mukainen.
